

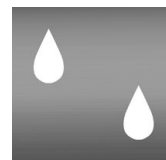
# Instrucțiuni de utilizare

## pentru utilizatorul instalației


**VIESMANN**

Instalație de încălzire cu automatizare Vitotronic 100, tip HC1B pentru funcționare cu temperatură constantă a apei din cazan


**VITODENS**  
**VITOPEND**




### Pentru siguranța dumneavoastră

 Vă rugăm să respectați cu strictețe aceste măsuri de siguranță pentru a exclude pericole și daune umane și materiale.

### Explicarea măsurilor de siguranță

 **Pericol**  
Acest semn atrage atenția asupra unor posibile daune pentru persoane.

 **Atenție**  
Acest semn atrage atenția asupra unor posibile daune materiale și daune pentru mediul înconjurător.


### Observație

*Informațiile trecute sub denumirea de indicație conțin informații suplimentare.*

### Persoanele cărora li se adresează aceste instrucțiuni

Aceste instrucțiuni de utilizare se adresează persoanelor care deserveșc instalația de încălzire.

Acest aparat poate fi utilizat și de către copii începând cu vârsta de 8 ani, precum și de către persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau mentale sau care dispun de experiență și cunoștințe insuficiente, în cazul în care sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele astfel rezultate.


 **Atenție**  
Copiii trebuie supravegheați în apropierea aparatului.

- Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.
- Curățarea și operațiunile de întreținere care îi revin utilizatorului nu pot fi efectuate de către copii nesupravegheați.

### Instrucțiuni de siguranță pentru intervențiile la instalație

#### Racordarea aparatului

- Aparatul poate fi racordat și pus în funcțiune numai de personal de specialitate autorizat.
- Aparatul trebuie utilizat numai cu combustibili adecvați.
- Se vor respecta condițiile de racordare electrică indicate.
- Orice modificare la instalația existentă trebuie executată numai de personal de specialitate autorizat.

 **Pericol**  
Lucrările efectuate în mod incompetent la instalația de încălzire pot conduce la accidente ce pot pune viața în pericol.

- Intervențiile la instalația de gaz trebuie executate numai de instalatori autorizați de furnizorul de gaz competent.
- Intervențiile la instalația electrică pot fi executate numai de electricieni calificați.

**Pentru siguranța dumneavoastră** (continuare)**Intervenții la aparat**

- Reglajele și lucrările la aparat trebuie executate numai conform indicațiilor din aceste instrucțiuni de utilizare. Alte lucrări la aparat pot fi executate numai de specialiști autorizați.
- Nu deschideți aparatul.
- Nu demontați măștile.
- Componentele și accesoriile instalate nu trebuie modificate sau îndepărtate.
- Nu deschideți și nu strângeți suplimentar țevile de legătură.

**Pericol**

Suprafețele încinse pot provoca arsuri.

- Nu deschideți aparatul.
- Nu atingeți suprafețele încinse de la conductele neizolate, armături și tubulatura de evacuare a gazelor arse.

**Componente suplimentare, piese de schimb și piese supuse uzurii****Atenție**

Componentele care nu au fost verificate împreună cu instalația de încălzire pot cauza deteriorări ale instalației de încălzire sau pot influența nefavorabil funcționarea acesteia.

Montajul sau înlocuirea pieselor se va realiza numai de firma specializată.

**Instrucțiuni de siguranță pentru funcționarea instalației****Deteriorări la aparat****Pericol**

Aparatele deteriorate vă pun în pericol siguranța.

Verificați eventualele urme de deteriorare de la exterior. Nu puneți în funcțiune un aparat deteriorat.

#### Măsuri ce trebuie luate în caz de miros de gaz

##### Pericol

Gazul emanat poate conduce la explozii, care pot avea ca urmare leziuni grave.

- Nu fumați! Evitați focul deschis și formarea de scântei. Nu aprindeți niciodată lumina și nu conectați aparatele electrice.
- Se închide robinetul de gaz.
- Se deschid ferestrele și ușile.
- Se evacuează persoanele din zona de pericol.
- Se informează, din afara clădirii, firmele furnizoare de gaz și de electricitate, precum și firma de instalații de încălzire.
- Se dispune întreruperea alimentării cu energie electrică a clădirii dintr-un loc sigur (din afara clădirii).

#### Măsuri ce trebuie luate în caz de miros de gaze arse

##### Pericol

Gazele arse pot provoca intoxicații care pun viața în pericol.

- Se oprește instalația de încălzire.
- Se aerisește încăperea de amplasare a instalației.
- Se închid ușile spre încăperile de locuit.

#### Măsuri ce trebuie luate în caz de incendiu

##### Pericol

În caz de incendiu, există pericol de producere de leziuni prin arsuri și pericol de explozie.

- Se oprește instalația de încălzire.
- Se închid robinetii de pe conductele de combustibil.
- Se utilizează un extingtor verificat pentru clasele de incendiu ABC.

#### Comportament în cazul scurgerii apei din aparat

##### Pericol

La scurgerea apei din aparat, există pericol de electrocutare.

- Se deconectează instalația de încălzire de la dispozitivul de deconectare extern (de ex. tabloul de siguranțe, distribuitorul de energie electrică al clădirii).
- Se informează firma de specialitate.

#### Măsuri de luat în caz de avarie la instalația de încălzire

##### Pericol

Mesajele de avarie indică prezența unor defecte la instalația de încălzire. Avariile neremediate pot avea consecințe care pot pune viața în pericol.

Nu validați mesajele de avarie de mai multe ori la intervale scurte de timp. Luați legătura cu firma specializată pentru analiza cauzei și remedierea defectiunii.

**Pentru siguranța dumneavoastră** (continuare)**Condiții care trebuie îndeplinite de încăperea de amplasare****Pericol**

Gurile de aerisire închise conduc la lipsa aerului de ardere. Prin aceasta, arderea este incompletă și de formează monoxid de carbon care poate avea urmări fatale.

Nu blocați sau închideți gurile de aerisire existente.

Nu efectuați modificări ulterioare la locul de montaj, care pot avea consecințe asupra funcționării în siguranță (de ex. montarea de conducte, măști sau pereți despărțitori).

**Pericol**

Lichidele și materialele ușor inflamabile (de ex. benzină, diluanți și detergenți, vopsele sau hârtie) pot produce acumulări de gaze și incendii.

Astfel de materiale nu trebuie depozitate sau utilizate în încăperea de amplasare, respectiv în imediata apropiere a instalației de încălzire.

**Atenție**

Condițiile de ambianță neadecvate pot provoca avarii la instalația de încălzire și pot pune în pericol funcționarea sigură a instalației.

- Asigurați temperaturi ale mediului ambiant peste 0 °C și sub 35 °C.
- Evitați poluarea aerului cu hidrocarburi halogenate (conținute de ex. în vopsele, solvenți și detergenți) și existența prafului în cantitate mare (de ex. prin lucrări de șlefuire).
- Evitați un grad constant ridicat de umiditate a aerului (de exemplu prin uscarea în mod permanent a rufelor).

**Exhaustoare**

La utilizarea aparatelor cu orificiile de refulare a aerului în aer liber (hote, exhaustoare, aparate de climatizare) se poate produce depresiune din cauza aspirației. În cazul utilizării simultane a cazanului, se poate forma un curent invers de gaze arse.

**Pericol**










Utilizarea simultană a cazanului cu aparate cu evacuarea aerului în exterior poate cauza intoxicații fatale în cazul curentului invers de gaze arse.

Luați măsurile adecvate pentru a asigura evacuarea suficientă a aerului de ardere. După caz, luați legătura cu firma de specialitate.

<b>1. Generalități</b>	Simboluri .....	8
	Noțiuni de specialitate .....	8
	Utilizare conform destinației .....	8
	Informații privind produsul .....	9
	Prima punere în funcțiune .....	9
	Instalația dumneavoastră este deja reglată .....	9
	Sfaturi practice privind economisirea de energie .....	10
	Sfaturi utile pentru mai mult confort .....	10
<b>2. Despre unitatea de comandă</b>	Principii de bază pentru utilizare .....	11
	■ Unitate de comandă .....	11
	■ Regulator de temperatură de ambianță pentru funcționare comandată de temperatura de ambianță .....	11
	Descrierea procedurii de comandă .....	11
	■ Homescreen .....	11
	■ Taste .....	11
	■ Simboluri .....	11
	Accesați meniul pentru reglaje și accesări .....	12
	Regim de funcționare .....	12
	■ Regimuri de funcționare pentru încălzire, apă caldă menajeră, protecție la îngheț .....	12
<b>3. Încălzire</b>	Setări pentru temperatura de ambianță .....	13
	Reglarea temperaturii pe tur .....	13
	Reglarea regimului de funcționare pentru încălzire .....	13
	Oprirea încălzirii .....	13
	■ Nu doriți să se prepare apă caldă menajeră, dar doriți să încălziți încăperile. ....	13
	■ Nu doriți nici să încălziți încăperile, nici să se prepare apă caldă menajeră. ....	14
<b>4. Preparare de apă caldă menajeră</b>	Reglaje pentru prepararea de apă caldă menajeră .....	15
	Reglarea temperaturii apei calde menajere .....	15
	Reglarea regimului de funcționare pentru prepararea apei calde menajere .....	15
	Oprirea preparării apei calde menajere .....	15
	■ Nu doriți să se prepare apă caldă menajeră, dar doriți să încălziți încăperile. ....	15
	■ Nu doriți nici să se prepare apă caldă menajeră, nici să încălziți încăperile. ....	16
	Funcția de confort (dacă există) .....	16
	■ Încheierea funcției de confort .....	16
<b>5. Alte reglaje</b>	Reglajul unității de temperatură (°C/°F) .....	17
	Revenirea la reglajele din fabricație .....	17
<b>6. Accesare</b>	Accesarea informațiilor și valori, resetare .....	18
	Accesarea mesajului de întreținere .....	19
	■ Accesarea mesajului de întreținere anulat .....	20
	Accesarea mesajului de avarie .....	20
	■ Accesarea mesajului de avarie anulat .....	20
<b>7. Instalații cu mai multe cazane</b>	Particularități la instalații cu mai multe cazane .....	21
<b>8. Regim de testare/verificare</b>	Regimul de testare/verificare pornire .....	22
	■ Pornirea regimului de testare/verificare .....	22
	■ Oprirea regimului de testare/verificare .....	22
<b>9. Pornire și oprire</b>	Elemente de comandă ale automatizării .....	23

	Deconectarea instalației de încălzire .....	23
	■ Oprirea generării de căldură cu protecție la îngheț (regim deconectat) .....	23
	■ Oprirea generării de căldură fără protecție la îngheț .....	23
	Pornirea instalației de încălzire .....	24
<b>10. Cum se procedează</b>		
	Este prea rece în încăperi .....	25
	Este prea cald în încăperi .....	26
	Nu este apă caldă .....	26
	Apă menajeră este prea caldă .....	26
	„△“ luminează intermitent .....	27
	„↑“ luminează intermitent .....	27
	„↻“ luminează intermitent .....	27
	„- - EP - -“ luminează intermitent .....	27
<b>11. Întreținere</b>		
	Curățare .....	28
	Inspekția și întreținerea .....	28
	■ Cazan .....	28
	■ Boiler pentru preparare de apă caldă menajeră (dacă există) .....	28
	■ Supapa de siguranță (acumulator a.c.m.) .....	28
	■ Filtrul de apă menajeră (dacă există) .....	28
	Cabluri de conectare deteriorate .....	29
<b>12. Index alfabetic</b>		
	.....	33

## Simboluri

Simbol	Semnificație
	Trimitere la alt document cu informații suplimentare
	Reprezentarea etapei de lucru: Numerotarea corespunde succesiunii de operațiuni.
	Avertizare privind pagube materiale și daune pentru mediul înconjurător
	Zonă aflată sub tensiune
	Acordați o atenție sporită.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ La fixarea pe poziție a componentei trebuie să se audă un zgomot de fixare. sau</li> <li>▪ Semnal acustic</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Se utilizează o componentă nouă. sau</li> <li>▪ În combinație cu o unealtă: curățați suprafața.</li> </ul>
	Reciclați componenta în mod corespunzător.
	Predați componenta la centrele de colectare adecvate. <b>Nu</b> aruncați componenta în gunoiul menajer.

## Noțiuni de specialitate

Pentru o mai bună înțelegere a funcțiilor automatizării, vor fi explicate mai detaliat câteva noțiuni de specialitate. Aceste informații se găsesc în capitolul „Explicarea unor noțiuni” din anexă.

## Utilizare conform destinației

Aparatul poate fi instalat și utilizat conform destinației numai în sisteme de încălzire închise conform EN 12828 cu respectarea indicațiilor de montaj, de service și de utilizare respective. El este prevăzut exclusiv pentru încălzirea de agent termic care îndeplinește condițiile de apă menajeră.

Utilizarea conform destinației presupune o instalare staționară în combinație cu componente autorizate specifice instalației.

Utilizarea comercială sau industrială în alt scop decât pentru încălzirea clădirii sau prepararea de apă caldă menajeră nu este conform destinației.



## Utilizare conform destinației (continuare)

Orice altă utilizare trebuie autorizată de producător după caz.

Utilizarea incorectă a aparatului, respectiv utilizarea necorespunzătoare (de ex. prin deschiderea aparatului de beneficiarul instalației) este interzisă și anulează orice răspundere a producătorului. Utilizare incorectă înseamnă și modificarea componentelor sistemului de încălzire în privința funcționării lor conform destinației (de ex. prin închiderea căilor de evacuare a gazelor arse sau a căilor de admisie a aerului).

## Informații privind produsul

Automatizare Vitotronic 100, tip HC1B pentru funcționare cu temperatură constantă a apei din cazan. La funcționarea cu temperatură constantă a apei din cazan, cazanul furnizează agent termic cu temperatură constantă, indiferent de temperatura exterioară. Încălzirea și prepararea de apă caldă menajeră are loc cu temperatură constantă a apei din cazan. În acest caz, temperatura pe tur pentru acumulatorul de apă caldă menajeră corespunde temperaturii reglate a apei din cazan. Temperatura pe tur pentru încălzire poate fi reglată la temperaturi mai reduse, în combinație cu automatizările racordate.

La funcționarea în regim constant, cu automatizarea se poate comanda 1 circuit de încălzire fără vană de amestec.

### Observație


*La instalații cu mai multe cazane fiecare cazan este dotat cu o automatizare proprie. Aceste automatizări sunt comandate de automatizarea supraordonată. Toate informațiile referitoare la utilizare se găsesc în instrucțiunile de utilizare ale automatizării supraordonate.*

## Prima punere în funcțiune

Adaptarea aparatului la condițiile locale și constructive ca și inițierea în modul de utilizare trebuie efectuate de către firma de specialitate.

Ca utilizator al unei instalații de încălzire noi, aveți obligația să o înregistrați imediat la serviciul competent din raza teritorială respectivă. Serviciul competent vă comunică și informațiile referitoare la activitățile pe care trebuie să le efectueze la instalația de încălzire (de exemplu, măsurători periodice, curățare).

## Instalația dumneavoastră este deja reglată

Automatizarea este setată din fabrică la „” pentru încălzirea și prepararea de apă caldă menajeră. Instalația de încălzire este astfel pregătită pentru funcționare:

### Încălzire

- Încălzirea încăperilor se efectuează conform reglajelor existente la automatizare și a valorilor reglate la regulatorul temperaturii de ambianță.
- Firma specializată în instalații de încălzire poate să efectueze și alte reglaje la prima punere în funcțiune. Reglajele pot fi modificate oricând conform dorințelor individuale (vezi capitolul „Încălzire“).

### Preparare de apă caldă menajeră

- Apa caldă menajeră este încălzită la 50 °C.
- Firma specializată în instalații de încălzire poate să efectueze și alte reglaje la prima punere în funcțiune. Reglajele pot fi modificate individual, conform dorințelor dumneavoastră (vezi capitolul „Prepararea de apă caldă menajeră“).

### Protecție la îngheț

- Protecția la îngheț a generatorului de căldură și după caz a acumulatorului de apă caldă menajeră este asigurată.

### Cădere de tensiune

*În cazul unei căderi de tensiune, toate reglajele sunt păstrate.*

### Sfaturi practice privind economisirea de energie

#### Economisire de energie la încălzire

- Nu supraîncălziți încăperile, fiecare grad de temperatură mai puțin economisește până la 6 % din cheltuielile de încălzire.

Nu setați temperatura de ambianță peste 20 °C.



Instrucțiuni de utilizare Regulator de temperatură de ambianță

- Încălziți încăperile la temperatură redusă pe timpul nopții sau în cazul absenței periodice. Reglați programarea orară pentru încălzire la regulatorul temperaturii de ambianță:



Instrucțiuni de utilizare Regulator de temperatură de ambianță

- Nu reglați temperatura pe tur la o valoare prea mare: vezi pag. 13.
- Pentru a dezactiva funcțiile care nu sunt necesare (de ex. încălzirea pe timpul verii), reglați regimul de funcționare.
  - Dacă pe timpul verii nu doriți să funcționeze încălzirea, dar aveți nevoie de apă caldă menajeră, reglați regimul de funcționare „☛”: vezi pag. 13.
  - În cazul în care nu doriți să funcționeze încălzirea și nu aveți nevoie de apă caldă menajeră, selectați regimul de funcționare „☞”: vezi pag. 14.

#### Economisire de energie la preparare de apă caldă menajeră

- Nu reglați temperatura apei calde menajere la o valoare prea mare: vezi pag. 15.
- Pentru prepararea de apă caldă menajeră, activați funcția **ECO**: vezi pag. 16.

Pentru funcții suplimentare de economisire a energiei, adresați-vă firmei specializate în instalații de încălzire.

### Sfaturi utile pentru mai mult confort

#### Mai mult confort în încăperile dumneavoastră

- Reglați temperatura de confort:



Instrucțiuni de utilizare Regulator de temperatură de ambianță

- Reglați temperatura pe tur la o valoare suficient de mare: vezi pag. 13.
- Reglați programarea orară pentru circuitul de încălzire, astfel încât temperatura de confort dorită să fie atinsă automat atunci când sunteți acasă. Reglați programarea orară pentru încălzire la regulatorul temperaturii de ambianță:



Instrucțiuni de utilizare Regulator de temperatură de ambianță

#### Preparare de apă caldă menajeră în funcție de nevoi

- Doriți să aveți imediat la dispoziție apă caldă. Pentru prepararea de apă caldă menajeră, activați funcția de confort **CONF**: vezi pag. 16.

## Principii de bază pentru utilizare

### Unitate de comandă

Toate reglajele pentru instalația de încălzire pot fi făcute centralizat, de la unitatea de comandă a automatizării.

#### Observație

Unitatea de comandă poate fi instalată într-un soclu pentru montaj pe perete. Soclul pentru montaj pe perete se poate livra ca accesoriu. Informații obțineți de la firma specializată în instalații de încălzire.

### Regulator de temperatură de ambianță pentru funcționare comandată de temperatura de ambianță

Dacă într-una dintre încăperi este instalat un regulator de temperatură de ambianță, atunci puteți efectua reglajele la regulatorul de temperatură de ambianță.



Instrucțiuni de utilizare Regulator de temperatură de ambianță

## Descrierea procedurii de comandă

### Homescreen

După pornirea sau activarea automatizării este afișat homescreenul.

### Taste

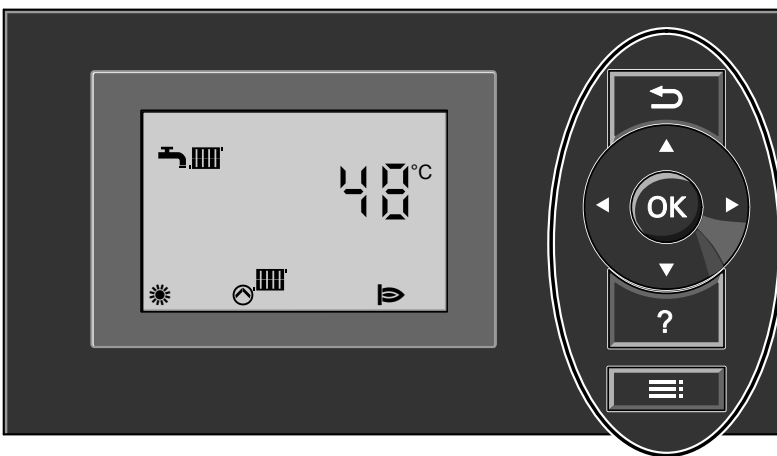


Fig. 1

- Vă întoarceți în meniu un pas înapoi.
- Taste de navigare  
Răsfoiți în meniu sau reglați valori
- OK** Confirmați alegerea sau reglajul efectuat.

- Fără funcție
- Accesați meniul pentru reglaje și accesări.

### Simboluri

Simbolurile nu sunt afișate permanent, ci în funcție de tipul instalației și de starea de funcționare. Valorile afișate intermitent pe display indică faptul că ele pot fi modificate.

#### Meniu

- Încălzire
- Prepararea de apă caldă menajeră
- Informare

- Regimul de testare/verificare
- Alte reglaje

#### Regim de funcționare

- Activarea protecției la îngheț (regim deconectat)
- Preparare de apă caldă menajeră
- Încălzirea și prepararea de apă caldă menajeră

## Descrierea procedurii de comandă (continuare)


**CONF** Funcția de confort pentru prepararea de apă caldă menajeră

**ECO** Fără funcție de confort pentru prepararea de apă caldă menajeră

### Mesaje

 Mesaj de întreținere


 Momentul pentru efectuarea întreținerii este atins.

 Mesaj de avarie


 Mesaj de avarie pentru arzător


### Afișaje


 Temperatură

 Activare protecție la îngheț

 Încălzire

 Pompa circuitului de încălzire este în funcțiune

 Pompa de încărcare a acumulatorului este în funcțiune.

 În combinație cu instalația solară: Pompa circuitului solar este în funcțiune.

 Arzătorul este în funcțiune

 Reglaje de bază din fabricație

## Accesați meniul pentru reglaje și accesări

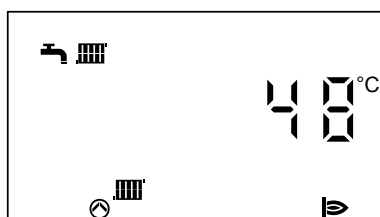






Fig. 2

Apăsați : Ajungeți în meniul pentru reglaje și accesări.

## Regim de funcționare

### Regimuri de funcționare pentru încălzire, apă caldă menajeră, protecție la îngheț

Simbol	Regim de funcționare	Funcționare
	Încălzirea și prepararea de apă caldă menajeră	<ul style="list-style-type: none"> <li>Încăperile circuitului de încălzire selectat sunt încălzite conform indicațiilor pentru temperatura de ambianță și pentru programarea orară: vezi capitolul „Încălzire“.</li> </ul> <p><b>Observație</b> O programare orară pentru încălzire poate fi setată la funcționarea comandată de temperatura de ambianță doar la regulatorul de temperatură de ambianță: vezi instrucțiunile de utilizare pentru regulatorul de temperatură de ambianță.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Apa caldă menajeră este încălzită conform setărilor pentru temperatura apei calde menajere (vezi capitolul „Prepararea apei calde menajere“).</li> </ul>
	Preparare de apă caldă menajeră	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apa caldă menajeră este încălzită conform setărilor pentru temperatura apei calde menajere (vezi capitolul „Prepararea apei calde menajere“).</li> <li>Încălzire dezactivată</li> <li>Protecția la îngheț este activă.</li> </ul>
	Regim deconectat cu protecție la îngheț (regim deconectat)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Încălzire dezactivată</li> <li>Nu se prepară apă caldă menajeră</li> <li>Protecția la îngheț a cazanului și a acumulatorului de apă caldă menajeră este activată.</li> </ul>

## Setări pentru temperatura de ambianță

Dacă doriți încălzirea, verificați următoarele puncte:

- Ați reglat temperatura de ambianță dorită?



Instrucțiuni de utilizare Regulator de temperatură de ambianță

- Ați reglat la o valoare suficient de ridicată temperatura pe tur?

Pentru reglaj se va consulta capitolul următor.

- Ați setat regimul de funcționare corect?

Pentru setare, vezi pag. 13.

Și



Instrucțiuni de utilizare Regulator de temperatură de ambianță

- Ați reglat programarea orară dorită?



Instrucțiuni de utilizare Regulator de temperatură de ambianță

## Reglarea temperaturii pe tur

Pentru ca temperatura de ambianță aleasă să poată fi atinsă, trebuie reglată temperatura pe tur la o valoare suficient de ridicată.

Reglaje din fabrică: 74 °C

Apăsați următoarele taste:

1. pentru reglaje, „” luminează intermitent.
2. **OK** pentru confirmare, „” luminează intermitent.

3. pentru temperatura apei din cazan, „” luminează intermitent.

4. **OK** pentru confirmare, valoarea de temperatură reglată luminează intermitent.

5. pentru temperatura dorită a apei din cazan.

6. **OK** pentru confirmare, valoarea nouă de temperatură este salvată.

## Reglarea regimului de funcționare pentru încălzire

Activați Regim funcționare pentru încălzire.

Reglaj din fabrică: „” pentru încălzire și preparare de apă caldă menajeră (regim de iarnă)

Reglarea este necesară, numai dacă este setat unul dintre următoarele regimuri de funcționare:

- Numai preparare apă caldă menajeră
- Regim deconectat

Apăsați următoarele taste:

1. pentru reglaje, „” luminează intermitent.

2. **OK** pentru confirmare, „” luminează intermitent.

3. **OK** pentru confirmare.

4. până când „” luminează intermitent.

5. **OK** pentru confirmare, încălzirea funcționează și se prepară apă caldă menajeră.

Pentru explicații privind regimurile de funcționare, vezi pag. 12.

## Oprirea încălzirii

Dezactivați Regim funcționare pentru încălzire.

### Nu doriți să se prepare apă caldă menajeră, dar doriți să încălziți încăperile.

Apăsați următoarele taste:

1. pentru reglaje, „” luminează intermitent.
2. **OK** pentru confirmare, „” luminează intermitent.







3. **OK** pentru confirmare, „” luminează intermitent.

4. până când „” luminează intermitent.

5. **OK** pentru confirmare, încălzirea este oprită, se prepară apă caldă menajeră (regimul de vară).

**Nu doriți nici să încălziți încăperile, nici să se prepare apă caldă menajeră.**

Apăsați următoarele taste:

1. : pentru reglaje, „“ luminează intermitent.
2. **OK** pentru confirmare, „“ luminează intermitent.
3. **OK** pentru confirmare, „“ luminează intermitent.
4.  până când „“ luminează intermitent.
5. **OK** pentru confirmare, încălzirea și prepararea de apă caldă menajeră sunt oprite, protecția la îngheț este activată (regim deconectat).

## Reglaje pentru prepararea de apă caldă menajeră

Dacă doriți prepararea apei calde menajere, verificați următoarele puncte:

- Ați reglat temperatura apei calde menajere dorită?  
Pentru reglaj se va consulta capitolul următor.





- Ați setat regimul de funcționare corect?  
Pentru setare, vezi pag. 15.


## Reglarea temperaturii apei calde menajere

Reglați Temperatura reglată apă caldă menajeră pentru acumulatorul de apă caldă menajeră.

Setare din fabrică: 50 °C


Apăsăți următoarele taste:


1. : pentru reglaje, „” luminează intermitent.
2.  pentru „”.

3. **OK** pentru confirmare, luminează intermitent.
4.  pentru temperatura dorită a apei calde menajere.
5. **OK** pentru confirmare, valoarea nouă de temperatură este salvată.





## Reglarea regimului de funcționare pentru prepararea apei calde menajere




Activați Regim funcționare pentru prepararea apei calde menajere.

Reglaj din fabrică: „” pentru încălzire și preparare de apă caldă menajeră (regim de iarnă)

Reglajul este necesar doar dacă este reglat regimul de funcționare .

Apăsăți următoarele taste:

1. : pentru reglaje, „” luminează intermitent.
2. **OK** pentru confirmare, „” luminează intermitent.
3. **OK** pentru confirmare, „” luminează intermitent.

4.  până când „” luminează intermitent pentru prepararea de apă caldă menajeră (regim de vară, fără încălzire).  
Sau  
până când „” luminează intermitent pentru încălzire și prepararea de apă de apă caldă menajeră (regim de iarnă).

5. **OK** pentru confirmare, regimul de funcționare selectat este activat.











Pentru explicații privind regimurile de funcționare, vezi pag. 12.

## Oprirea preparării apei calde menajere

Dezactivați prepararea de apă caldă menajeră.

### Nu doriți să se prepare apă caldă menajeră, dar doriți să încălziți încăperile.

Apăsăți următoarele taste:

1. : pentru reglaje, „” luminează intermitent.
2. **OK** pentru confirmare, „” luminează intermitent.
3. **OK** pentru confirmare, „” luminează intermitent.
4.  până când „” luminează intermitent.
5. **OK** pentru confirmare, încălzirea funcționează și se prepară apă caldă menajeră (regim de iarnă).
6. : pentru reglaje, „” luminează intermitent.
7.  pentru „”.





## Preparare de apă caldă menajeră

### Oprirea preparării apei calde menajere (continuare)

8. **OK** pentru confirmare, luminează intermitent.
9. **▼** până la 10°C.
10. **OK** pentru confirmare, valoarea nouă de temperatură este salvată.

### Nu doriți nici să se prepare apă caldă menajeră, nici să încălziți încăperile.



Apăsați următoarele taste:

1. **≡**: pentru reglaje, „” luminează intermitent.
2. **OK** pentru confirmare, „” luminează intermitent.
3. **OK** pentru confirmare, „” luminează intermitent.
4. **◀** până când „” luminează intermitent.
5. **OK** pentru confirmare, prepararea de apă caldă menajeră și încălzirea sunt oprite, protecția la îngheț este activată (regim deconectat)

### Funcția de confort (dacă există)



Cu funcția de confort se poate preîncălzi apa în schimbătorul de căldură în plăci la temperatura apei calde menajere reglată. În felul acesta aveți la dispoziție instantaneu apă caldă.

Apăsați următoarele taste:

1. **≡**: pentru reglaje, „” luminează intermitent.
2. **▶** pentru „”.
3. **OK** pentru confirmare, **CONF ECO** se aprinde intermitent.
4. **OK** pentru confirmare, **ECO** se aprinde intermitent.
5. **◀** pentru **CONF**.
6. **OK** pentru confirmare, funcția de confort este activată.

### Încheierea funcției de confort

Apăsați următoarele taste:

1. **≡**: pentru reglaje, „” luminează intermitent.
2. **▶** pentru „”.
3. **OK** pentru confirmare, **CONF ECO** se aprinde intermitent.
4. **OK** pentru confirmare, **CONF** se aprinde intermitent.
5. **▶** pentru **ECO**.
6. **OK** pentru confirmare, funcția de confort este încheiată.




## Reglajul unității de temperatură (°C/°F)


Reglaje din fabricație: °C

Apăsați următoarele taste:

1.  pentru reglaje, „” luminează intermitent.

2.  pentru „”.

3. **OK** pentru confirmare, „” luminează intermitent.

4.  pentru unitatea de temperatură dorită (°C sau °F).

5. **OK** pentru confirmare, unitatea de temperatură nouă este salvată.


## Revenirea la reglajele din fabricație

Puteți reseta deodată toate valorile modificate la valorile reglate din fabricație

Apăsați următoarele taste:


1.  pentru reglaje, „” luminează intermitent.

2.  pentru „”.

3. **OK** pentru confirmare, „” luminează intermitent.

4. **OK** pentru confirmare, reglajele din fabricație sunt din nou setate.

Reglaje din fabricație:

- Regimul de funcționare: „”
- Temperatură pe tur: 74 °C
- Temperatură apă caldă menajeră: 50 °C

## Accesarea informațiilor și valori, resetare

În funcție de componentele conectate și de setările efectuate, puteți accesa temperaturile momentane și stările de lucru.

Apăsați următoarele taste:

1. **≡**: pentru reglaje, „**≡**” luminează intermitent.
2. **▶** pentru „**i**”.
3. **OK** pentru confirmare.
4. **▲/▼** pentru informarea dorită.
5. **OK** pentru confirmare, dacă doriți să resetați valoarea la „0” (a se vedea următorul tabel), „**▶**” luminează intermitent.

6. **OK** pentru confirmare, valoarea este setată la valoarea inițială.

### Exemplu:

Pe display vedeți informația „3” pentru afișarea temperaturii apei din cazan. Temperatura momentană a apei din cazan este 65 °C.

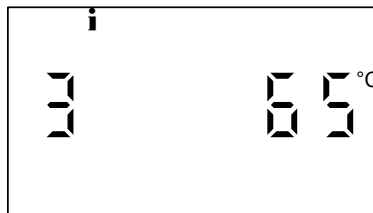


Fig. 3

### Observație

Modulul de accesare se încheie automat după 30 minute. Puteți părăsi în orice moment meniul cu **↵**.

### Informațiile apar în ordinea următoare:

Afișaj pe display	Semnificație	Indicații
0 10	Numărul participantului la sistemul LON	–
1 15 °C	Temperatura exterioară	În combinație cu un senzor de temperatură exterioară
2 95 °C	Temperatura gazelor arse	–
3 65 °C	Temperatura apei din cazan	–
4 45 °C	Temperatura la acumulatorul tampon de agent termic sau preselector hidraulic	În combinație cu acumulator tampon de agent termic sau preselector hidraulic
5 50 °C	Temperatura apei calde menajere	În combinație cu acumulator de apă caldă menajeră
51 50 °C	Temperatura apei calde menajere superioară	Se afișează numai dacă sunt conectați doi senzori pentru temperatura apei din acumulator.
52 50 °C	Temperatura apei calde menajere inferioară	
5c 95 °C	Temperatură colector	În combinație cu modulul de automatizare solară
5□ 45 °C	Temperatura a.c.m. la funcționare cu panouri solare	În combinație cu instalația solară
53 50 °C	Senzor de temperatură <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">7</span>	În combinație cu modulul de automatizare solară: Numai dacă este conectat senzorul de temperatură 3.
54 50 °C	Senzor de temperatură <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">10</span>	În combinație cu modulul de automatizare solară Viessmann: Numai dacă este conectat senzorul de temperatură 4.
6 70 °C	Temperatură colector	În combinație cu instalația solară
① 2 6 3 5 7 2 h	Ore de funcționare a arzătorului	Numărul orelor de funcționare (valori aproximative): Cu tasta „ <b>▶</b> ” poate fi resetat contorul pentru orele de funcționare la „0”.
③ 0 3 0 5 2 9	Pornirile arzătorului	Cu tasta „ <b>▶</b> ” poate fi resetat numărul de porniri ale arzătorului la „0”.
⑤ 0 0 1 4 1 7 h	Ore de funcționare a pompei circuitului solar	În combinație cu modulul de automatizare solară Viessmann: Cu tasta „ <b>▶</b> ” poate fi resetat contorul pentru orele de funcționare la „0”.

## Accesarea informațiilor și valori, resetare (continuare)

Afișaj pe display	Semnificație	Indicații
0 0 1 4 2 5 ⑥	Numărul de porniri ale pompei circuitului solar	În combinație cu modulul de automatizare solară Viessmann: Cu tasta „▶” pot fi resetate pornirile pompei la „0”.
0 0 0 5 0 6 h ⑦	Numărul orelor de funcționare la ieșirea 22	În combinație cu modulul de automatizare solară Viessmann: Numai dacă este racordată o a 2-a pompă de circulație. Cu tasta „▶” poate fi resetat contorul pentru orele de funcționare la „0”.
0 0 0 5 0 6 ⑧	Porniri ale pompei la ieșirea 22	În combinație cu modulul de automatizare solară Viessmann: Numai dacă este racordată o a 2-a pompă de circulație. Cu tasta „▶” pot fi resetate pornirile pompei la „0”.
0 0 2 8 5 0 ⑨	Bilanțul energetic pe circuitul solar în kWh	În combinație cu modulul de automatizare solară Viessmann: Cu tasta „▶” poate fi resetată energia solară „0”.
4 ① ②	Calitatea recepției Vitocom 100, tip GSM	În combinație cu Vitocom 100, tip GSM „0” Lipsă recepție „5” Semnal foarte bun

## Accesarea mesajului de întreținere

Firma de specialitate poate seta un interval de întreținere. De ex. Întreținere după 2500 de ore de funcționare a arzătorului sau întreținere după 12 luni. Dacă instalația necesită o lucrare de întreținere, pe display se aprinde intermitent simbolul „🔧” și apare afișat intervalul de întreținere atins.

### Exemplu:

Mesajul privind întreținerea cu intervalul de întreținere de 2500 ore de funcționare ale arzătorului:

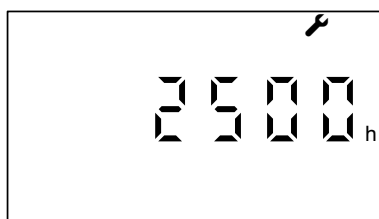


Fig. 4

Mesajul privind întreținerea cu intervalul de întreținere de 12 luni:

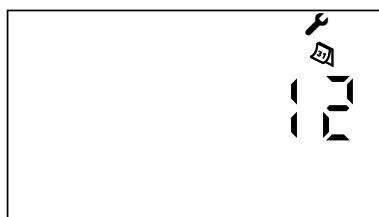


Fig. 5

Se informează firma de specialitate. Anulați mesajul de întreținere cu **OK**.

### Observație

*Dacă întreținerea poate fi efectuată numai la o dată ulterioară, atunci după 7 zile mesajul de întreținere apare din nou pe display.*

### Accesarea mesajului de întreținere (continuare)

#### Accesarea mesajului de întreținere anulat

Apăsăți cca **4 secunde** tasta **OK** .

### Accesarea mesajului de avarie

Dacă la instalația dumneavoastră de încălzire apar avarii, pe display se aprinde intermitent simbolul „▲” și se afișează codul de avarie. În plus, se aprinde intermitent semnalizatorul roșu de avarie: vezi pag. 24.

#### Exemplu:

Codul de avarie afișat: „50”

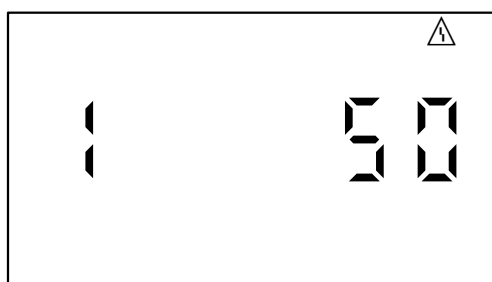


Fig. 6



#### Pericol

Avariile neremediate pot avea consecințe care pot pune viața în pericol. Nu anulați de mai multe ori mesajele de avarie la intervale scurte de timp. Dacă o avarie se repetă, înștiințați firma de specialitate pentru ca aceasta să analizeze situația și să remedieze defecțiunea.

1. Comunicați codul de avarie firmei de specialitate. Astfel, înlesniți o mai bună pregătire a firmei de specialitate care urmează să remedieze avaria și eventual economisiți cheltuieli suplimentare de deplasare la fața locului.
2. Anulați codul de avarie cu **OK**. Simbolul „▲” nu mai luminează intermitent.

#### Observație

- Dacă ați conectat pentru mesajele de avarie un dispozitiv de semnalizare (de ex. un dispozitiv de semnalizare sonoră), în cazul anulării semnalului de avarie este deconectat și acesta.
- Dacă remedierea avariei poate fi efectuată numai la o dată ulterioară, atunci mesajul de avarie apare din nou în ziua următoare.

#### Accesarea mesajului de avarie anulat

Apăsăți cca **4 secunde** tasta **OK** .

#### Observație

Dacă există mai multe mesaje de avarie, atunci acestea pot fi accesate pe rând cu ▼/▲.

## Particularități la instalații cu mai multe cazane

La instalații cu mai multe cazane fiecare cazan este dotat cu o automatizare proprie. Aceste automatizări sunt comandate de automatizarea supraordonată. Reglajele se efectuează la automatizarea supraordonată., de ex. Temperatura de ambianță



Instrucțiuni de utilizare pentru automatizarea supraordonată

### Numărul cazanului

La instalații cu mai multe cazane se afișează la automatizarea cazanului în homescreenul numărul cazanului.

#### Exemplu:

Cazan cu numărul „3”

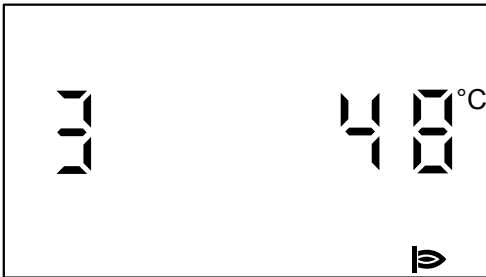


Fig. 7

Cazanul cu numărul „3” este blocat de automatizarea supraordonată.



Fig. 8

### Regimul de funcționare

- „0” pentru activarea protecției la îngheț (regim deconectat):  
Prin selectarea regimului de funcționare „0” opriți numai cazanul respectiv.  
Protecția la îngheț a cazanului este activată.
- „1” pentru prepararea de apă caldă menajeră (regim de vară):  
„1” Nu puteți seta programul de funcționare.

### Temperatura de ambianță/Temperatura apei din cazan

La automatizarea cazanului, trebuie să se regleze temperatura ambiantă sau temperatura cazanului.






## Regimul de testare/verificare pornire

### Pornirea regimului de testare/verificare

Regimul de testare/verificare poate fi activat numai de către specialistul însărcinat cu verificarea coșului de fum la verificarea anuală.

Regimul de testare/verificare este activat pentru măsurători de gaze arse cu temperatura apei din cazan mai ridicată pentru scurt timp.

Apăsăți tastele următoare:

1. : pentru reglaje, „“ luminează intermitent.
2.  pentru „“.
3. **OK** pentru confirmare, **On** se aprinde intermitent. La cazanele cu înregistrarea debitului apare **FL**. Trebuie asigurat un debit volumetric suficient, de ex. Deschideți ventilele cu termostat.
4. **OK** pentru pornirea arzătorului în vederea măsurării, **On** este afișat static. Dacă se aprind intermitent cazanele cu înregistrarea debitului volumetric **FL** și „“, debitul volumetric este prea redus. Se crește debitul volumetric prin preluarea căldurii suplimentare. Dacă debitul volumetric este suficient, **On** se aprinde intermitent.

5. **OK** pentru pornirea arzătorului în vederea măsurării.  
**On** este afișat permanent.  
Pe Display apare după 4 secunde homescreenul.

#### **Observație**



*În timpul regimului de testare/verificare, asigurați evacuarea suficientă a căldurii.*

### Oprirea regimului de testare/verificare

Regimul de testare/verificare se încheie și automat după 30 minute. Puteți dezactiva în prealabil regimul de testare/verificare.

Apăsăți tastele următoare:

1. : pentru reglaje, „“ luminează intermitent.

2.  pentru „“.
3. **OK** pentru confirmare, **OFF** se aprinde intermitent.
4. **OK** pentru confirmare.

## Elemente de comandă ale automatizării



Fig. 9

- |   |   |
|---|---|
| (A) Semnalizator de avarie (roșu)       | (D) Comutator pornit-oprit              |
| (B) Semnalizator de funcționare (verde) | (E) Manometru (indicatorul de presiune) |
| (C) Tastă de deblocare                  |   |

## Deconectarea instalației de încălzire

## Oprirea generării de căldură cu protecție la îngheț (regim deconectat)

Selectați regimul de funcționare pentru „ⓘ“ activarea protecției la îngheț (regim deconectat).

Apăsați următoarele taste:

1. pentru reglaje, „“ luminează intermitent.
2. **OK** pentru confirmare, „“ luminează intermitent.
3. **OK** pentru confirmare, „“ luminează intermitent.
4. **◀** până când „ⓘ“ luminează intermitent.
5. **OK** pentru confirmare, protecția la îngheț este activată.

- Încălzire dezactivată
- Nu se prepară apă caldă menajeră
- Protecția la îngheț a cazanului și a acumulatorului de apă caldă menajeră este activată.

**Observație**

Pentru a nu se bloca, pompele de circulație intră automat într-un regim scurt de funcționare o dată la 24 de ore.

## Încheierea regimului de funcționare „ⓘ“

Selectați un alt regim de funcționare.

Apăsați următoarele taste:

1. pentru reglaje, „“ luminează intermitent.
2. **OK** pentru confirmare, „“ luminează intermitent.
3. **OK** pentru confirmare, „ⓘ“ luminează intermitent.
4. **▶** până când „“ luminează intermitent: încălzirea funcționează, se prepară apă caldă menajeră.  
Sau  
până când „“ luminează intermitent: se prepară apă caldă menajeră, încălzirea este oprită.
5. **OK** pentru confirmare, regimul de funcționare selectat este activat.

## Oprirea generării de căldură fără protecție la îngheț

1. Deconectați comutatorul pornit-oprit „ⓘ“.

### Deconectarea instalației de încălzire (continuare)

- Închideți robinetul de închidere gaz.

#### **Observație**

Informați-vă la firma de specialitate cu privire la poziția și manevrarea acestor componente.

- Se deconectează instalația de încălzire de la rețea, de ex. de la siguranța separată sau de la un întrerupător principal.



#### **Atenție**

Dacă sunt posibile temperaturi exterioare sub 3 °C, atunci luați măsuri adecvate pentru protecția la îngheț a instalației de încălzire.  
Luați eventual legătura cu firma de specialitate.

#### **Indicație pentru o scoatere din funcțiune mai îndelungată**

Deoarece pompele de circulație nu mai funcționează o perioadă mai îndelungată, acestea se pot bloca.

### Pornirea instalației de încălzire

Informați-vă la firma de specialitate despre următoarele:

- Etape de punere în funcțiune necesare
- Înălțimea presiunii necesare a instalației (presiunea minimă din instalație)
- Poziția următoarelor componente:
  - Manometru
  - Orificii de aerisire și golire
- Condiții pentru proprietățile apei
- Robinet de gaz

- Controlați periodic presiunea în instalația de încălzire la manometru. Dacă indicatorul se află sub 1,0 bar (0,1 MPa), atunci presiunea în instalație este prea scăzută. În acest caz, completați cu apă sau informați firma de specialitate.
- La funcționare **acuracord** la coș:  
Se verifică dacă gurile de aerisire din încăperea de amplasare a cazanului sunt deschise și dacă nu sunt blocate.


#### **Observație**

În cazul funcționării cu racord la coș, aerul de ardere se preia din încăperea de amplasare.

- Se deschide robinetul de gaz.










#### **Observație**

Informați-vă la firma specializată în instalații de încălzire cu privire la poziția și manevrarea acestor componente.

- Conectați instalația la rețea, de exemplu de la siguranța separată sau de la un întrerupător principal.
- Conectați comutatorul pornit-oprit „”. După scurt timp pe display apare homescreenul și semnalizatorul de funcționare luminează verde. Instalația de încălzire și regulatorul de temperatură de ambianță sunt pregătite acum pentru funcționare.






## Este prea rece în încăperi





Cauza	Remediere
Instalația de încălzire este oprită.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Conectați comutatorul pornit-oprit „“: vezi pag. 23.</li> <li>▪ Se conectează întrerupătorul principal, dacă există (situat în afara centralei termice).</li> <li>▪ Conectați siguranța circuitului electric (siguranța generală).</li> </ul>
Termostatul de ambianță este reglat incorect.	<p>Verificați și corectați, după caz, reglajele:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ „“ trebuie să fie setat: vezi pag. 13.</li> <li>▪ Temperatura de ambianță <ul style="list-style-type: none"> <li> Instrucțiuni de utilizare Regulator de temperatură de ambianță</li> </ul> </li> <li>▪ Temperatură pe tur: vezi pag. 13.</li> <li>▪ Programare orară <ul style="list-style-type: none"> <li> Instrucțiuni de utilizare Regulator de temperatură de ambianță</li> </ul> </li> </ul>
Numai la funcționare cu preparare de apă caldă menajeră: Prepararea prioritara a apei calde menajere este activată: „  “ pe display	Așteptați până când acumulatorul de apă caldă menajeră se încălzește: afișajul „  “ se stinge. La funcționarea cu preparator instantaneu de apă caldă menajeră opriți consumul de apă caldă menajeră.
Lipsește combustibilul.	<p>Pentru gaz lichefiat: Se verifică rezerva de combustibil și dacă este necesar se comandă.</p> <p>Pentru gaz metan: Se deschide robinetul de gaz. Dacă este necesar, se cer informații la întreprinderea furnizoare de gaz.</p>
Este afișat simbolul „  “.	<p>Apăsăți pe tasta „<b>R</b>“: vezi pag. 24. Dacă nici acum nu pornește arzătorul, se anunță firma de specialitate. Anulați mesajul de avarie cu <b>OK</b>: vezi pag. 20.</p> <p> <b>Pericol</b> Avariile neremediate pot avea consecințe care pot pune viața în pericol. Nu validați de mai multe ori mesajele de avarie într-un interval scurt de timp. Dacă apare din nou o avarie, înștiințați firma de specialitate. Firma de specialitate poate analiza cauza și remedia defecțiunea.</p>
Simbolul „  “ este afișat pe display.	<p>Comunicați codul de avarie afișat firmei de specialitate în instalații de încălzire. Anulați mesajul de avarie cu <b>OK</b>: vezi pag. 20.</p>

## Cum se procedează

### Este prea cald în încăperi

Cauza	Remediere
Automatizarea sau regulatorul de temperatură de ambianță este reglat incorect.	<p>Verificați și corectați, după caz, reglajele:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Temperatura de ambianță   Instrucțiuni de utilizare Regulator de temperatură de ambianță</li> <li>▪ Temperatură pe tur: vezi pag. 13.</li> <li>▪ Programare orară   Instrucțiuni de utilizare Regulator de temperatură de ambianță</li> </ul>
Simbolul „  ” este afișat pe display.	Comunicați codul de avarie firmei de specialitate. Anulați mesajul de avarie cu <b>OK</b> : vezi pag. 20.

### Nu este apă caldă

Cauza	Remediere
Instalația de încălzire este oprită.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Conectați comutatorul pornit-oprit „”: vezi pag. 23.</li> <li>▪ Se conectează întrerupătorul principal, dacă există (situat în afara centralei termice).</li> <li>▪ Conectați siguranța circuitului electric (siguranța generală).</li> </ul>
Automatizarea este reglată incorect.	<p>Verificați și corectați, după caz, reglajele:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Prepararea de apă caldă menajeră trebuie să fie deblocată: vezi pag. 15.</li> <li>▪ Temperatura apei calde menajere: vezi pag. 15.</li> </ul>
Lipsește combustibilul.	<p>Pentru gaz lichefiat: Se verifică rezerva de combustibil și dacă este necesar se comandă.</p> <p>Pentru gaz metan: Se deschide robinetul de gaz. Dacă este necesar, se cer informații la întreprinderea furnizoare de gaz.</p>
Simbolul „  ” este afișat pe display.	<p>Apăsăți pe tasta „<b>R</b>”: vezi pag. 24. Dacă nici acum nu pornește arzătorul, se anunță firma de specialitate. Anulați mesajul de avarie cu <b>OK</b>: vezi pag. 20.</p> <p> <b>Pericol</b> Avariile neremediate pot avea consecințe care pot pune viața în pericol. Nu validați de mai multe ori mesajele de avarie într-un interval scurt de timp. Dacă apare din nou o avarie, înștiințați firma de specialitate. Firma de specialitate poate analiza cauza și remedia defecțiunea.</p>
Simbolul „  ” este afișat pe display.	Comunicați codul de avarie firmei de specialitate. Anulați mesajul de avarie cu <b>OK</b> : vezi pag. 20.


### Apa menajeră este prea caldă

Cauza	Remediere
Automatizarea este reglată incorect.	Verificați și dacă este necesar, corectați temperatura apei calde menajere: vezi pag. 15.

### „“ luminează intermitent

Cauza	Remediere
Avarie la instalația de încălzire	Comunicați codul de avarie firmei de specialitate. Anulați mesajul de avarie cu <b>OK</b> : vezi pag. 20.

### „“ luminează intermitent

Cauza	Remediere
Avarie la instalația de încălzire	<p>Apăsați pe tasta „<b>R</b>“: vezi pag. 24. Anulați mesajul de avarie cu <b>OK</b>: vezi pag. 20.</p> <p> <b>Pericol</b> Avariile neremediate pot avea consecințe care pot pune viața în pericol. Nu validați de mai multe ori mesajele de avarie într-un interval scurt de timp. Dacă apare din nou o avarie, înștiințați firma de specialitate. Firma de specialitate poate analiza cauza și remedia defecțiunea.</p>

### „“ luminează intermitent

Cauza	Remediere
A fost atins timpul reglat de firma de specialitate.	Se informează firma de specialitate. Anulați mesajul de întreținere cu <b>OK</b> : vezi pag. 19.

### „- - EP - -“ luminează intermitent

Cauza	Remediere
Regimul de funcționare reglat la automatizare a fost comutat printr-un aparat extern de comutare.	La nevoie, se poate comuta regimul de funcționare.

### Curățare

Aparatele pot fi curățate cu detergenți obișnuiți (nu se va utiliza pulbere abrazivă).

Partea frontală a unității de comandă poate fi curățată cu o cârpă moale.

### Inspekția și întreținerea

Efectuarea inspekției și întreținerii unei instalații de încălzire este prevăzută de directiva cu privire la economisirea de energie și de normativele internaționale în vigoare DIN 4755, DVGW-TRGI 2018, DIN 1988-8 și EN 806.

Întreținerea efectuată în mod periodic asigură un regim de funcționare fără perturbații, economic, ecologic și în siguranță. Cel târziu la fiecare 2 ani instalația de încălzire trebuie revizuită de către o firmă de specialitate autorizată. În acest scop, cel mai indicat este să încheiați un contract de inspekție și întreținere cu firma de specialitate.

### Cazan

Odată cu creșterea gradului de murdărire a cazanului, crește și temperatura gazelor arse și implicit, pierderile de energie. Recomandăm curățarea anuală a cazanului.

### Boiler pentru preparare de apă caldă menajeră (dacă există)

Normativele internaționale în vigoare (de exemplu DIN 1988-8 și EN 806) prevăd efectuarea întreținerii sau curățirea boilerului la cel mult 2 ani de la punerea sa în funcțiune și apoi periodic.

Curățarea interiorului acumulatorului de apă caldă menajeră și a racordurilor respective va fi efectuată numai de către o firmă autorizată de instalații de încălzire.

În cazul în care pe conducta de alimentare cu apă rece a boilerului se află un aparat de tratare a apei, (de ex. o ecluză sau o instalație de injecție) agentul de tratare a apei trebuie înlocuit la timp. Vă rugăm să respectați indicațiile producătorului.

În plus la Vitocell 100:

Pentru verificarea anodului consumabil, recomandăm o verificare anuală executată de firma de instalații de încălzire.

Verificarea funcționării anodului consumabil se poate realiza fără întreruperea funcționării instalației. Firma specializată în instalații de încălzire măsoară curentul cu ajutorul unui aparat de verificare a anodului.

### Supapa de siguranță (acumulator a.c.m.)

Buna funcționare a supapei de siguranță trebuie verificată o dată la șase luni, prin aerisire, de către utilizatorul instalației sau de firma specializată în instalații de încălzire (vezi instrucțiunile producătorului ventilului). Există pericolul să se depună murdărie pe scaunul supapei.

În timpul procesului de încălzire, se poate scurge apă pe la supapa de siguranță. Evacuarea este deschisă spre exterior.



#### Atenție

Suprapresiunea poate duce la apariția de daune.

Nu închideți supapa de siguranță.

### Filtrul de apă menajeră (dacă există)

Din motive de igienă, trebuie procedat astfel:

- Se va înlocui filtrul în cazul în care nu are loc curățirea prin contracurent la fiecare 6 luni (control vizual la 2 luni)
- Filtrele care se curăță prin contracurent se vor spăla prin contracurent la fiecare 2 luni.

## Cabluri de conectare deteriorate

În cazul în care cablurile de conectare ale aparatului sau ale accesoriului montat extern sunt deteriorate, acestea trebuie înlocuite cu cabluri de conectare speciale. La înlocuire, utilizați exclusiv cabluri Viessmann. Pentru aceasta, informați firma specializată.

## Explicarea unor noțiuni

### Regim deconectat

Generarea de căldură este oprită.

Doar protecția la îngheț a generatorului de căldură și a acumulatorului de apă caldă menajeră este activă.  
Fără încălzire, fără preparare de apă caldă menajeră

### Regim redus de temperatură (regim de încălzire redus)

Vezi „Regim de încălzire redus“.




### Funcționare cu temperatură constantă

La funcționare cu temperatură constantă agentul termic este încălzit la temperatura reglată pentru apa din cazan.

### Regim de funcționare


Prin intermediul regimului de funcționare, se stabilește dacă se încălzesc încăperile și se prepară apă caldă menajeră sau se prepară numai apă caldă menajeră. Sau dacă se oprește încălzirea cu protecție la îngheț.

Se pot alege regimurile de funcționare următoare:

- „“  
Încălzirea funcționează, se prepară apă caldă menajeră (regim de iarnă).
- „“  
Se prepară apă caldă menajeră, fără încălzire (regim de vară).
- „“  
Protecția la îngheț a cazanului și a boilerului pentru preparare de apă caldă menajeră este activată, dar încălzirea și prepararea de apă caldă menajeră sunt oprite (regim deconectat).

#### Observație

*Un regim de funcționare în care să funcționeze încălzirea fără preparare de apă caldă menajeră nu poate fi selectat. Dacă funcționează încălzirea, atunci este nevoie de regulă și de apă caldă menajeră (regim de iarnă).*

*Dacă doriți totuși să funcționeze numai încălzirea, atunci selectați regimul de funcționare „“ și setați temperatura apei calde menajere la 10 °C: vezi pag. 15. Astfel, nu încălziți în mod inutil apa menajeră, iar protecția la îngheț a acumulatorului de apă caldă menajeră este asigurată.*

### Circuit de încălzire

Un circuit de încălzire este un circuit închis între cazan și radiatoare, prin care curge agentul termic.

### Pompa circuitului de încălzire

Pompa de circulație pentru circulația agentului termic în circuitul de încălzire

### Temperatură efectivă

Temperatura actuală în momentul accesării, de ex. Valoarea efectivă a temperaturii apei calde menajere.

### Temperatura apei din cazan

Vezi „Funcționare cu temperatură constantă“.

### Vană de amestec

Agentul termic încălzit din generatorul de căldură este amestecat cu agentul termic răcit din circuitul de încălzire. Agentul termic temperat astfel conform necesității este circulat cu ajutorul pompei circuitului de încălzire în circuit. Pentru a atinge valoarea nominală dorită a temperaturii de ambianță, automatizarea adaptează temperatura pe tur la diferite condiții prin intermediul vanei de amestec.

### Funcționare cu racord la coș

Aerul de combustie este aspirat din încăperea în care este amplasat generatorul de căldură.

### Funcționare fără racord la coș

Aerul de combustie este aspirat din afara clădirii.

### Temperatură pe retur

Temperatura pe retur este temperatura de ieșire a agentului termic dintr-o componentă a instalației, de ex. din circuitul de încălzire.

### Ventil de siguranță

Element de siguranță care trebuie instalat de firma de specialitate pe conducta de apă rece. Pentru ca presiunea în acumulatorul de apă caldă menajeră să nu crească prea mult, supapa de siguranță se deschide automat.

Și circuitele de încălzire dispun de supape de siguranță.

### Pompa circuitului solar

În combinație cu instalații solare.

Pompa circuitului solar pompează agentul termic răcit din schimbătorul de căldură al acumulatorului de apă caldă menajeră în colectorii solari.

### Temperatură nominală

Vezi „Valoarea temperaturii nominale“.

### Regimul de vară

Regimul de funcționare „☀“.

În anotimpul mai călduros puteți deconecta regimul de încălzire. Cazanul rămâne în funcțiune pentru prepararea de apă caldă menajeră.

### Pompa de încărcare a acumulatorului

Pompa de circulație pentru prepararea de apă caldă menajeră în acumulatorul de apă caldă menajeră.

### Valoare nominală a temperaturii

Temperatura stabilită care trebuie atinsă; de ex. valoarea nominală a temperaturii apei calde menajere.

### Filtrul de apă menajeră

Dispozitiv care elimină substanțele solide din apa menajeră. Filtrul de apă menajeră se află pe conducta de apă rece înainte de intrarea în acumulatorul de apă caldă menajeră sau în preparatorul instantaneu.

### Temperatură pe tur

Temperatura pe tur este temperatura de intrare a agentului termic într-o componentă a instalației, de ex. în circuitul de încălzire.

## Indicație privind eliminarea deșeurilor

### Eliminarea ambalajului

Eliminarea ambalajului produsului Viessmann este asigurată de firma specializată.

**RO:** Deșeurile de ambalaj sunt preluate în vederea valorificării de firme specializate certificate, în conformitate cu dispozițiile legale.

### Scoaterea definitivă din funcțiune și reciclarea instalațiilor de încălzire

Produsele Viessmann sunt reciclabile. Componentele și agenții de lucru ai instalațiilor dvs. de încălzire nu se elimină împreună cu deșeurile menajere.



Vă rugăm contactați firma specializată în vederea reciclării corecte a instalației de încălzire.

**RO:** Agenții de lucru (de ex. agenți termici) pot fi eliminate ca deșeu prin intermediul centrelor locale de colectare.



## Index alfabetic

**A**

Accesare	
– Informații.....	18
– Mesaj de avarie.....	20
– Mesaj de întreținere.....	19
– Stări de funcționare.....	18
– Temperaturi.....	18
Accesarea informațiilor.....	18
Accesarea stărilor de funcționare.....	18
Accesarea temperaturii reale.....	18
Activarea protecției la îngheț.....	11, 16
Activare protecție la îngheț.....	12
Alte reglaje.....	11
Apă fierbinte.....	26
Apă prea fierbinte.....	26
Apă prea rece.....	26
Arzător.....	12
Avarie	25, 27
–  .....	25, 27
–  .....	25, 27
– remediere.....	25

**C**

Cădere de tensiune.....	9
Circuit de încălzire.....	30
Comandă.....	11
Comutator pornit-oprit.....	23, 24
Conectare	
– Funcția de confort.....	16
– Funcția de economisire a energiei.....	16
Confort (sfaturi).....	10
Contract de întreținere.....	28
Curățare.....	28
Curățare.....	28

**D**

Declarație de finalizare a lucrărilor.....	9
Deconectare	
– Instalație de încălzire.....	23
Deconectarea instalației de încălzire.....	23
Descrierea procedurii de comandă.....	11

**E**

Economisire de energie (sfaturi).....	10
Elemente de comandă.....	11, 23
Explicarea unor noțiuni.....	30

**F**

Filtrul	
– apă menajeră.....	32
Filtrul de apă menajeră.....	32
Funcția de confort.....	12
– activare.....	16
– încheiere.....	16
Funcția de economisire a energiei.....	16
Funcționare cu temperatură constantă.....	30
Funcționare cu racord la coș.....	31
Funcționare fără racord la coș.....	31

**H**

Homescreen.....	11
-----------------	----

**I**

Indicatorul de presiune.....	23
Indicații cu privire la curățire .....	28
Informare.....	11
Informații.....	9
Informații privind produsul.....	9
Inspecția.....	28
Inspecție.....	28
Instalația de încălzire	
– pornire.....	24
Instalație de încălzire	
– deconectare.....	23
Instalații cu mai multe cazane	
– Regimul de funcționare.....	21
Instalația solară.....	31
Instalații cu mai multe cazane	
– Numărul cazanului.....	21
– particularități.....	21
– Temperatura apei din cazan.....	21
– Temperatura de ambianță.....	21
Interval de întreținere ore de funcționare.....	12

**Î**

Încălzire.....	11, 12, 13
– Oprește.....	13
– Regim de funcționare.....	12, 13
– Reglaj din fabrică.....	9
Încălzire și apă caldă menajeră.....	9
Încăperi încălzite.....	26
Încăperi prea încălzite.....	26
Încăperi prea reci.....	25
Încăperi reci.....	25
Întreținere.....	27, 28
Întreținerea.....	28
Întreținere.....	28

**L**

Lipsă apă caldă.....	26
----------------------	----

**M**

Manometru.....	24
Meniu.....	12
Mesaj de avarie.....	12
– accesare.....	20
– accesare (anulat).....	20
– validare.....	20
Mesaj de întreținere.....	12
– accesare.....	19
– accesare (anulat).....	20
– validare.....	19
Monitorizarea protecției la îngheț.....	13

**N**

Numai încălzire.....	15
Numărul cazanului.....	21

<b>O</b>			
Oprire			
– Instalația de încălzire fără protecție la îngheț.....	23		
– Instalație de încălzire cu protecție la îngheț.....	23		
– Încălzire.....	13		
– Prepararea apei calde menajere.....	15		
<b>P</b>			
Pompa circuitului de încălzire.....	12, 30		
Pompa de încărcare a acumulatorului.....	31		
Pompă			
– circuit de încălzire.....	30		
– circuit solar.....	31		
– Încălzire acumulator.....	31		
Pompă de încărcare a boilerului.....	12		
Pornire			
– instalație de încălzire.....	24		
– Protecție la îngheț.....	23		
– Regim deconectat.....	14, 23		
Pornirea			
– Regim de vară.....	13		
Pornirea aparatului.....	24		
Prepararea apei calde menajere			
– oprire.....	15		
Prepararea de apă caldă menajeră.....	11		
Preparare de apă caldă menajeră.....	9		
– confort.....	10		
– Economisire de energie.....	10		
– Regim de funcționare.....	12		
– Regim funcționare.....	15		
– Reglaj din fabrică.....	9		
Presetare din fabrică.....	9		
Prima punere în funcțiune.....	9		
Protecție la îngheț.....	9, 23		
Punerea în funcțiune.....	9		
Punere în funcțiune.....	24		
<b>R</b>			
Regim deconectat.....	10, 11, 12, 13, 16, 23, 30		
Regim de funcționare.....	11, 30		
– Încălzire, apă caldă menajeră.....	12		
– pentru încălzire.....	13		
– Protecție la îngheț.....	12		
Regim de iarnă.....	30		
Regim de încălzire			
– reglare.....	13		
Regim de vară.....	13, 30		
Regim funcționare			
– Preparare de apă caldă menajeră.....	15		
Regim redus de temperatură.....	30		
Regimul de funcționare.....	31		
– Instalație cu mai multe cazane.....	21		
Regimul de încălzire			
– cu temperatură constantă.....	30		
Regimul de testare/verificare.....	11, 22		
Regimul de vară.....	31		
Regimul de verificare.....	22		
Reglaj de bază.....	17		
Reglaj din fabrică.....	9		
Reglaje de bază din fabricație.....	12		
Reset.....	12, 17		
Resetarea consumului de combustibil.....	18		
Resetarea datelor.....	18		
Resetarea orelor de funcționare.....	18		
Resetarea pornirilor arzătorului.....	18		
Revenirea la reglajele din fabricație.....	17		
<b>S</b>			
Scoatere din funcțiune.....	23		
Semnalizator de avarie.....	23		
Semnalizator de funcționare.....	23		
Setare inițială.....	9		
Setări, temperatură de ambianță.....	13		
Simboluri.....	11		
<b>T</b>			
Temperatura			
– Apa din cazan.....	30		
– Instalație cu mai multe cazane.....	21		
Temperatura apei calde menajere			
– reglare.....	15		
Temperatura apei din cazan.....	13, 30		
Temperatură.....	12, 13		
– accesare.....	18		
– Temperatură efectivă.....	30		
– temperatură nominală.....	31, 32		
Temperatură apă caldă menajeră.....	15		
Temperatură cazan.....	13		
Temperatură de ambianță.....	13		
Temperatură efectivă.....	30		
Temperatură nominală.....	31, 32		
Temperatură pe retur.....	31		
Temperatură pe tur.....	13, 32		
<b>U</b>			
Unitate de comandă.....	11		
Unitate temperatură.....	17		
<b>V</b>			
Ventil de siguranță.....	31		



## Certificare

**RoHS**  
compliant  
2011 / 65 / EU

## Firma de contact

Pentru informații sau lucrări de întreținere și reparații la instalația dumneavoastră, vă rugăm să vă adresați unei firme de specialitate. Puteți afla ce firme de specialitate sunt în vecinătatea locuinței dumneavoastră accesând, de exemplu, adresa de internet [www.viessmann.de](http://www.viessmann.de)



Viessmann S.R.L.  
RO-507075 Ghimbav  
Brașov  
E-mail: [info-ro@viessmann.com](mailto:info-ro@viessmann.com)  
[www.viessmann.ro](http://www.viessmann.ro)